

## Te doy mis ojos

DIRECTOR: ICÍAR BOLAÍN

Tras 'Hola, estás sola' y 'Flores de otro mundo' Icíar Bollaín se enfrentaba a su tercera película, 'Te doy mis ojos', protagonizada por Laia Marull y Luis Tosar, en la que ha demostrado con creces su buen hacer.



## Días de fútbol

DIRECTOR: DAVID SERRANO

El guionista de 'El otro lado de la cama', David Serrano, se alza en este largometraje en director, además de guionista, para volver a arrancarnos la carcajada más sana, ayudado de un Ernesto Alterio magistral.



## SUPER CINE EXIN

PAULA ARENAS

### Una buena dosis de buen cine

Es normal que se opte en la mayor parte de los casos por acudir a ver las películas que aparentemente más prometen. Películas que ya desde su mismo anuncio logran seducir a una cantidad importante de público. Y no es que esto suponga problema alguno, es sólo que no debe o no debería suponer el olvido de ese otro cine que acaso pueda aportarnos al menos una buena dosis de profundidad. Ésta es nuestra apuesta.



## ACTOR DE DOBLAJE

### CLAUDIO RODRÍGUEZ

# Una voz puede realzar o destrozar un personaje

**MADRID.-** Claudio Rodríguez es un actor de doblaje con solera en nuestro país, una actividad con grandes profesionales patrios. Ha prestado su voz actores de la talla de Charlton Heston o Burt Lancaster.

SANDRAMUÑOZ

España tiene fama de poseer magníficos dobladores, personas que, en su mayoría, son desconocidos por el gran público. De entre todos los actores de doblajes, destaca por su experiencia y veterania Claudio Rodríguez, gracias al cual junto a otros muchos de su profesión las películas que llegan desde fuera no tendrían el éxito deseado, pues ellos se encargan de prestar su voz a actores de enorme prestigio y reputación en las pantallas de cine y televisión.

- ¿El doblaje empezó siendo un arte?

- Al principio sí, ya que había muy pocos actores porque el trabajo era muy difícil, entonces se grababa una toma, y si no salía bien, ese material se desperdiciaba. Hoy en día eso ya no pasa, se pueden hacer veinte mil veces con el mismo material y no pasa nada.

- Para ser un buen actor de doblaje, hay que ser principalmente actor.

- Así es, lo primero es que hay que tener vocación y luego ser actor.

- ¿Usted viene del teatro, no es así?

- Yo empecé en teatro aficionado en mis tiempos de colegio, me gustó, entonces estaba en pleno auge la radio y el doblaje. El doblaje y la competencia entre los empresarios y las distribuidoras, exigía buscar voces buenas, llamadas cinematográficas, radiofónicas y eso ahora mismo ha desaparecido porque ya le da igual al dueño de la película, que dobles tú a Charlton Heston o que lo doble el vecino de enfrente.

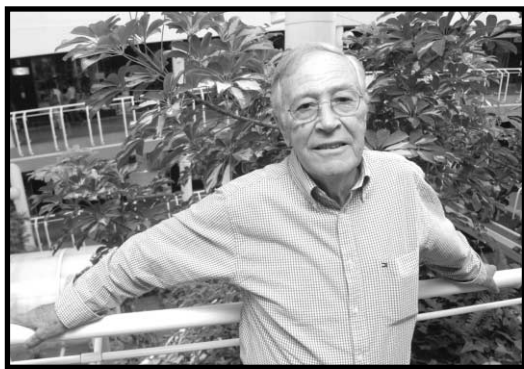
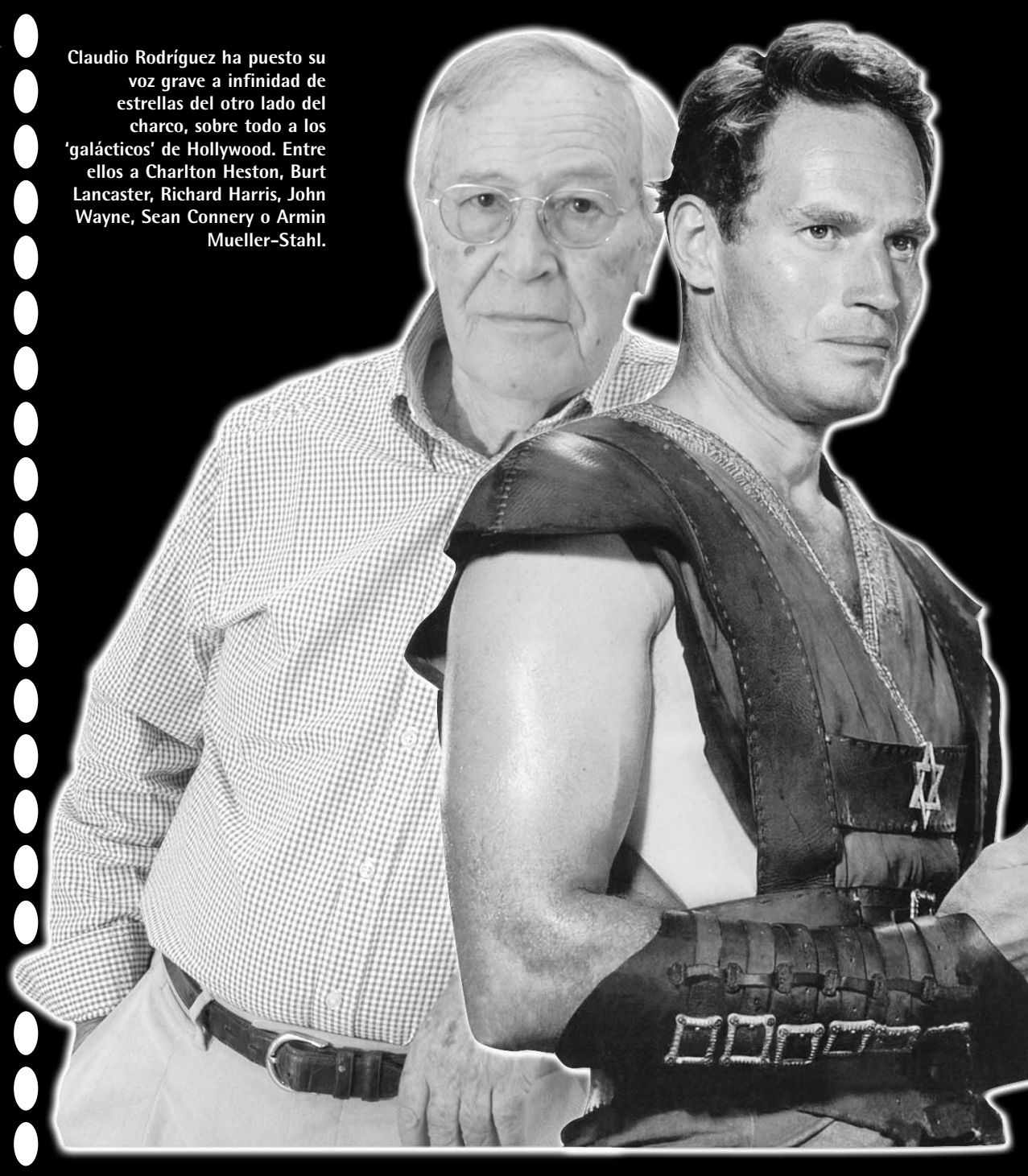
- ¿Antes se seleccionaban mejor las voces que como se hace en la actualidad?

- Creo que sí. Conocí a Charlton Heston cuando vino a España a hacer 'Marco Antonio y Cleopatra', el director me lo presentó, y lo primero que se le ocurrió decir a Charlton Heston, es que gracias a mí él era famoso en España y me agradeció mi trabajo. ¿Qué quiere decir esto? La humildad de esas grandes figuras que normalmente eran así, entonces te encontrabas con un actor español y por desgracia decía "¡Eh! Ese desgraciado me ha doblado, me ha jobado...", por aquel entonces las películas españolas se doblaban. El defecto que tenían los actores de películas españolas, es que ante el micrófono no sabían hablar. Se buscaban actores con buena figura, daba igual que no se supieran los textos porque luego en el doblaje era donde se decían los diálogos verdaderos. Había un señor que adaptaba esos diálogos al castellano y luego se doblaba. Hasta ese punto, es decir, el actor no era un actor completo, claro que los había pero en general eran así.

- Acaba de comentar que había mucha más modestia por parte de los grandes mitos del cine que de los que estaban prácticamente empezando.

- Pienso que cuanto mejor eres como actor y como persona más sencillo y más humano eres. Ellos

Claudio Rodríguez ha puesto su voz grave a infinidad de estrellas del otro lado del charco, sobre todo a los 'galácticos' de Hollywood. Entre ellos a Charlton Heston, Burt Lancaster, Richard Harris, John Wayne, Sean Connery o Armin Mueller-Stahl.



se quedaban con la boca abierta porque veían que nosotros en dos minutos hacíamos algo que ellos habían estado ensayando tres ó cuatro meses. No se lo creían, por eso hasta ese punto llegó el doblaje en España, y por eso se corría la voz y se decía que el doblaje en España era el mejor del mundo. Por aquel entonces no había quien te enseñara doblaje, tú tenías ganas de ser actor de doblaje, era difícil

conseguir una prueba, cuando la hacías entrabas en un estudio, y ya cuando conseguían darte una prueba era el colmo, te hacían la prueba, te escuchaban, conocían tu voz y veían tus facilidades y aptitudes. Después te sentabas en la sala y veías a los monstruos que hacían y doblaban las películas y tú escuchabas y aprendías. Cuando consideraban que estabas ya preparado para hacer un papel, te daban un papelito, si funcionabas bien te iban dando más y así progresabas.

- Hablando de tus comienzos, ¿recuerdas su primer papel?

- Sí lo recuerdo. 'El día más largo', ahí fue mi primer papel. Se necesitaban muchos actores y todos muy buenos, y recuerdo que fue mi primer papel importante. Después me contrataron fijo en ese estudio y hacía papeles entre la gente principal, yo seguía aprendiendo con muy buenos directores y conseguí hacer 'El gato pardo',

Los dibujos de 'Willy Fog' no traían voz. El doblaje también es darle vida a un actor sin voz

una monstruosidad, para mí era algo increíble.

- Las voces de Sean Connery, Charlton Heston, la última por la que te reconocen más niños es la del mago de Harry Potter.

Y también por Willy Fog. Hay mucha gente entre los 20 y 30 años que vio Willy Fog e increíblemente yo he estado en teatro y a mí me han aplaudido y han ido a saludarme y a recordarme como Willy Fog. Era una serie en la que no se